

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 8 février 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "portant sur la modification de l'accord portant création de la Banque africaine de développement", a donné le 26 avril 2000 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 8 februari 2000 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de wijziging van de overeenkomst tot oprichting van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank", heeft op 26 april 2000 het volgende advies gegeven :

Examen de projet

Préambule

1. Le texte néerlandais du proposant devrait être rédigé ainsi qu'il est indiqué dans la version néerlandaise du présent avis.

2. L'arrêté de présentation doit être rédigé comme suit :

"Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :".

Dispositif

Article 1er

Cet article doit être rédigé comme suit :

"Article 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.".

Article 2

Dans le texte néerlandais de l'article 2, les mots "te aanvaarden" font défaut.

Onderzoek van het ontwerpAanhef

1. Het voordrachtformulier zou als volgt moeten worden gesteld :

"Op de voordracht van Onze Minister ...".

2. Het besluit tot indiening van het wetsontwerp behoort als volgt te worden geredigeerd :

"Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze Naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :".

DispositiefArtikel 1

Dit artikel behoort als volgt te worden gesteld :

"Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.".

Artikel 2

Er behoort te worden geschreven : "...om namens België de wijziging van de Overeenkomst tot oprichting van de Afrikaanse Ontwikkelingsbank te aanvaarden, voorgesteld door de Raad van Gouverneurs ..., waarvan de tekst als bijlage is opgenomen".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs J.-J. STRYCKMANS,
de Heren

Y. KREINS,
P. QUERTAINMONT,

F. DELPEREE,

premier président,
eerste voorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseur de la
section de législation,
assessor van de
afdeling wetgeving,

Madame J. GIELISSEN,
Mevrouw

greffier assumé,
toegevoegd griffier.

Le rapport a été présenté par
M. J. REGNIER, premier auditeur
chef de section. La note du Bureau
de coordination a été rédigée et
exposée par M. P. BROUWERS,
référendaire.

Het verslag werd uitge-
bracht door de H. J. REGNIER,
eerste auditeur-afdelingshoofd.
De nota van het Coördinatiebureau
werd opgesteld en toegelicht door
de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version
française et la version néerlandai-
se a été vérifiée sous le contrôle
de M. J.-J. STRYCKMANS.

De overeenstemming tussen de
Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PREMIER PRESIDENT - DE EERSTE
VOORZITTER,

J. GIELISSEN

J.-J. STRYCKMANS